

# 纪念《中国行政管理》杂志创刊 20 周年特别征文

【编者按】在 2005 年 7 月 8 日——9 日召开的“《中国行政管理》创刊 20 周年纪念座谈会”上，国务院副秘书长徐绍史、中国行政管理学会会长郭济等发表了具有指导意义的讲话，中国行政管理学会副会长、中山大学教授夏书章，中国期刊协会副会长兼秘书长刘有志，军事科学院少将王安，天津行政管理学会秘书长张霁星及《中国行政管理》理事会副理事长、西安交通大学公共政策与管理学院执行院长朱正威等做了精彩的发言。接上期，本期继续刊登有关的发言摘要，以飨读者。

## 虚实并举 点面结合

### ——寄语《中国行政管理》

中国行政管理学会副会长、中山大学教授 夏书章

这个会我确实非来不可，尽管年纪大一点。但是作为 20 年的见证人，咱们今天到会的有很多老朋友、新朋友，相聚非常不容易。有一本书《DEAR TO BE ONE HUNDRED》，翻译成“敢于活到 100 岁”，我才过 80 岁，我还有信心活到杂志 30 周年的时候！让我们共同见证杂志的辉煌和我们国家的崛起。咱们互相勉励，杂志三十周年时再相聚。

这个学科年纪不大，严格来讲还不到 100 年。在美国酝酿行政学的时间是 1911 年，总统威尔逊写的《政治与行政》那只是一篇文章，不能算是学科的开始。行政学是一门应用性的学科，应用学科一开始就受到实践方面的重视。美国第一本教科书是芝加哥大学教授 WHITE 写的《行政学导论》，这本书出来不久，他就当上白宫的顾问。因为政界对这个学科还是注意到了。到现在，美国的公共管理学会还是白宫咨询的一个重要智囊团体。

到中国情况有所不同。我们引进行政学的时间挺早。在 30 年代，少数的几个大学里政治学系就有这门课，叫行政学。也顺便说一下，这有历史的原因，它的原词就是 Public Administration。这个 Administration，可以翻译成行政，也可以翻译成管理，有十几个意思。当时翻译成管理是留有余地的，它不仅仅是政府的行政管理，还有其他很多方面的管理。有人说，Public Administration 是行政，Public Management 是管理，这是不符合事实的。因为我们国务院学术委员会的 MPA 中的 A 还是管理，MBA 中的 A 一开始就翻译成管理。这门学科开始的时候是从政府开始的，所以中国和日本用行政是对的，我们没有注意到它的多义词。就像一个开发区，我们开发了，就认定它是行政管理，实际上它的含义是非常广阔的。现在人家已经扩充了，有非政府的公共管理，有非营利的公共管理，人家没有改，还叫公共管理。我们有的学者说 Public Administra-

tion 叫传统的行政管理, 实际上是不符合原意的。Public Administration 和 Public Management 两个一样, 都是公共管理。公共行政这个词是我们历史的原因翻译的, 怎么办呢, 也不能停掉。我们国务院学术委员会来了一个中国的处理办法, 就是把公共管理作为一级学科, 行政管理作为公共管理下的二级学科。当我们用英语的时候, 都用 Public Administration。你用 Public Management 也可以。这在英语里很灵活。没有什么理论性的东西, 事实就是这样, 它是一个多义词, 你喜欢用哪个就用哪个。在美国用 Public Administration 比较多, 用 Public Management 比较少。当然有个 New Public Management 这个学派。我们有些人想把它区分一下, 叫 Public Management, 实际上 Business Administration 也是一样, 也是管理, 在美国 MBA, 学院叫 Management, 学位还叫 Administration, 非常灵活机动, 没有统一固定的。

但是我们汉语有自己的特点, 我们不能不注意到, 经常弄错。比方说 President, 可以翻译成总统、董事长、大学校长等, 现在好多东西就是汉语没有吃透, 就把英语拿来直接用了。比方说 CEO, 翻译成首席执行官, 其实在公司怎么会有官呢? 我认识一个外国人, 他问我, 你们中国人怎么这么喜欢做官呢? 其实, CEO 可以翻译成理事、干事之类的词。还有就是 Play Game, 翻译成游戏规则, 我想有些严肃的事情怎么能翻译成游戏规则呢, 打牌可以说游戏规则、博弈规则, 打垒球可以翻译成守垒规则, 但是要是涉及到政策方面的事情翻译成游戏规则可能就不太恰当了, 应该翻译成营运规则。

行政管理引进中国的时候, 巧得很, 如果是从三十年代就引进的话, 到 40 年代末解放, 差不多是 20 年。可是旧中国的这个 20 年和现在我们改革开放的 20 年不一样。我们讲史实是摆事实。我三十年代学的就是 Public Administration, 可是当时是讲台上的行政学, 跟实践没有关系。因为当时的国民党政府不关心这个, 只关心做官, 不管政府要不要提高效率。因此那时是关起门来在讲台上讲的。行政学在当时就是这么一种情况。旧中国在 40 年代后期才组织学会, 当时

有两个学会, 一个叫中国行政学学会, 一个叫中国行政学会。第一个学会是由一帮教授、知识分子组成的, 人数寥寥无几, 跟政府没有关系; 第二个学会是由政府官员组成, 附庸风雅。后来到台湾, 两个学会才合并的。

改革开放后, 我们一开始组建的就是中国行政管理学会。当时政府的态度非常积极, 政府希望改进, 希望政府行政科学化、现代化, 因此一拍即合, 理论界和实践部门非常体现中国特色。有人说当官的加入学会会冲淡学术味道, 这句话是不对的。因为这是一个应用性学科, 要学以致用, 光讲空道理而不付诸实践, 对现实的改革不起作用, 这个学科就没有什么意思了。因此我们一开始就是对的。中国特色就体现在这里, 理论密切联系实际, 所以这个 20 年跟过去的 20 年不能相提并论。那时不起作用, 现在不一样, 除了《中国行政管理》杂志之外, 还有其他各行政学院的学报、公共学院学报等等。

改革开放以后, 我们的学科为什么发展的这样快, 学会覆盖全国, 刊物种类繁多。这说明我们这门学科与改革开放、与中国的和平崛起是相适应的, 国际上反映比较强烈。我们较早就是国际行政学会的会员。除此之外, 还有我们主观上的努力。我们学会 1984 年筹备, 88 年成立, 但是杂志 1985 年创刊, 做宣传、造声势, 开了一个好头。杂志从当初薄薄的几页到现在的 112 页, 办得很不错。我当了几届的副会长和杂志社的顾问, 比较了解情况, 这一届人员很有事业心、责任心, 有信心把学会和杂志办好, 都有志于此。现在我们这个编辑部几乎都是博士、硕士, 而且是认认真真干活的, 能力很强。在这个情况下, 我们有理由相信杂志会越办越好。

我提两条建议:

**第一, 杂志要虚实并举。**应用学科不是不要理论指导的, 而是要以虚带实, 以实证明虚。有些东西是不是可行, 要经过实践检验, 不是空理论, 空道理, 也不是盲目干、蛮干。杂志在这一点是非常清醒的。构建和谐社会, 公共管理跟不上, 是和谐不了的。虚实并举就是要使得杂志(国务院的领导很重视)不能忽视理论研究, 要

## 纪念《中国行政管理》杂志创刊 20 周年特别征文

学以致用。

第二,杂志要点面结合。要注意到方方面面,要注意到热点、难点、疑点、冷点、重点、视点、盲点、优点、缺点。我们的汉语很丰富,有很多的点。我们要以点到面,解剖麻雀。中国行政管理杂志要出点子,要注意到方方面面、研究各行各业的管理行为。中国和平崛起,我们行政队伍的素质一塌糊涂是不可能的。要看主流,看缺点,要继续前进,改正缺点。但不能以偏概全,说我们是一片黑暗,那我们能够有今天吗?不可能。我们行政管理大有可为,党政领导很重视。因此我们做工作就更有劲了,研究风气也很浓。有正面的负面的,我们要求全面的不要片面的。面的范围要控制到合理范围。“虚实并举,点面结合”是我们今后稿件着重反映的方向。徐绍史秘书长讲的“双百方针”,我很赞成。

在中国,政府建成什么型,大家很关注。在西方建企业家型政府,但对我国适用吗?恐

怕需要冷静看待。我们可以吸取其中经验性的东西,但不能照搬。我们有自己的国情,要建设有中国特色的社会主义。我的一首歪诗“百花齐放百家鸣,政府究竟取何型;言之成理持有故,见仁见理见精神”,正好可以表达我现在要讲的这个意思。

行政管理在中国会大有作为。中国共产党执政,就是要把中国建设好,就是要实现中华民族伟大复兴,这需要大家出主意,因此行政管理学科就派上用场了。尽管我们还有这样那样的问题,“三农”问题、科学发展观、以人为本、中部崛起、西部发展、东北老工业基地的振兴等等,需要我们积极解决,一一加以解决。共产党敢于正视自己的缺点,敢于改正自己的缺点,我们要同心协力把国家搞好。我们这个学科不可忽视,也在起作用。期望我们这一届的杂志工作人员能够再接再厉,把杂志办得更好。①

## 把好理论导向 推进行政管理创新

中国期刊协会副会长兼秘书长 刘有志

在《中国行政管理》杂志创刊 20 周年之际,中国期刊协会向贵刊表示热烈的祝贺。

创办于 80 年代中期的《中国行政管理》杂志顺应了改革开放的潮流,适应了社会对管理科学的需求,通过自己持续有效地宣传,促进了行政管理科学的恢复和发展,同时,推动了行政管理的改革和创新,在为政府、为企业、为社会公共服务等方面做出了显著的成

绩,赢得了读者喜爱,在激烈的期刊市场竞争中占有一席之地,这是难能可贵的。行政管理在社会管理的大格局中占据重要位置,以推进行政管理创新为己任的《中国行政管理》杂志,任重道远,前程似锦。

相信贵社在全体同仁共同努力下能再接再厉,更好地把握理论导向,把刊物办得更具特色、更受读者欢迎。②